

Journal Pre-proof

Protocolo de diagnóstico y tratamiento para COVID-19 mediante medicina tradicional china#*

PII: S1887-8369(20)30017-X

DOI: <https://doi.org/doi:10.1016/j.acu.2020.04.002>

Reference: ACU 110

To appear in: *Revista Internacional de Acupuntura*

Received Date: 25 March 2020

Accepted Date: 2 April 2020



Please cite this article as: Protocolo de diagnóstico y tratamiento para COVID-19 mediante medicina tradicional china#*, *Revista Internacional de Acupuntura* (2020), doi: <https://doi.org/10.1016/j.acu.2020.04.002>

This is a PDF file of an article that has undergone enhancements after acceptance, such as the addition of a cover page and metadata, and formatting for readability, but it is not yet the definitive version of record. This version will undergo additional copyediting, typesetting and review before it is published in its final form, but we are providing this version to give early visibility of the article. Please note that, during the production process, errors may be discovered which could affect the content, and all legal disclaimers that apply to the journal pertain.

© 2020 Published by Elsevier.

#* = estrella de 5 puntas (superíndice)

Guía de práctica clínica

Protocolo de diagnóstico y tratamiento para COVID-19 mediante medicina tradicional china#*

Diagnosis and treatment protocol for COVID-19 with traditional Chinese medicine

National Health Committee of the People's Republic of China

National Health Commission of the People's Republic of China, State Administration of Traditional Chinese Medicine of the People's Republic of China, Beijing, China

#*Tras la publicación del "Protocolo de diagnóstico y tratamiento para COVID-19" por la National Health Commission of the People's Republic of China (versión 7) el 3 marzo de 2020, con el fin de apoyar las acciones a nivel global contra la epidemia, *Revista Internacional de Acupuntura* lo publica en español para que pueda llegar a todos los profesionales de habla hispana.

El protocolo ha sido revisado y adaptado por la Dra. Marian Lorente y el equipo de Medicina Tradicional China de la Universidad de Barcelona (Dres. Almeida, Fontalva, Gonzalez, Maciel, Mantashyan, Salazar, Siu, Raya, Ripoll, Taura y Yanping).

Introducción

La COVID-19 pertenece a la categoría de enfermedades "epidémicas" en la medicina tradicional china (MTC). La causa de esta enfermedad es *Yi Li Zhi Qi* (energía perversa y contagiosa).

Según las diferentes manifestaciones de los síntomas, las características climáticas locales y la constitución corporal de cada persona, se pueden realizar diferentes modificaciones a los siguientes tratamientos.

Las dosis que excedan las dosis farmacopeicas recomendadas deben usarse bajo la dirección de un médico.

Período de observación médica

- Manifestación clínica 1: fatiga con molestias gastrointestinales.
- Fórmula estándar recomendada: cápsulas de *Huò Xiāng Zhèng Qì* (píldora, decocción, solución oral).
- Manifestación clínica 2: fatiga con fiebre.
- Fórmula estándar recomendada: Gránulos de *Jin Hua Qing Gan*, cápsulas de *Lian Hua Qing Wen* (gránulos), cápsulas de *Shu Feng Jie Du* (gránulos).

Período de tratamiento clínico (casos confirmados)

Decocción de la fórmula "Qing Fei Pai Du Tang" de desintoxicación pulmonar (tabla 1)

Según observaciones clínicas de los médicos en varios lugares, esta prescripción es adecuada para pacientes con síntomas leves, moderados o graves confirmados. Hay

que hacer diagnóstico sintromico y seguimiento de la enfermedad y cambiar la fórmula según el estado del paciente.

Dosis para 1 día. Se debe tomar caliente, 2 veces al día (una por la mañana y otra por la tarde) 40 min después de cada comida. El tratamiento dura 3 días.

Si las condiciones lo permiten, hay que tomar medio tazón de sopa de arroz después del medicamento (o un tazón para aquellos con lengua seca y deficiencia de líquidos). Nota: si el paciente no tiene fiebre, la cantidad de yeso debe ser pequeña.

En caso de fiebre o calor intenso, la cantidad de yeso puede aumentar.

Si los síntomas mejoran pero no curan, hay que tomar un segundo ciclo de tratamiento. Si el paciente padece una enfermedad particular u otra afección subyacente, la prescripción puede cambiar según la situación. Si los síntomas desaparecen, hay que interrumpir el tratamiento.

Casos leves

Síndrome de Humedad-Frío que bloquea el Pulmón (tabla 2)

Manifestaciones clínicas: fiebre, fatiga, dolores y molestias corporales, tos, esputo, opresión en el pecho, asfixia, pérdida de apetito, náuseas, vómitos, heces pegajosas. La lengua está grande, pálida, con marcas de dientes o enrojecimiento. El revestimiento es blanco espeso, blanco sucio o aceitoso.

Pulso suave o resbaladizo.

Dosis para 1 día: 600 ml de decocción para tomar en 3 veces (mañana, mediodía y tarde) antes de las comidas.

Síndrome de Humedad-Calor que bloquea el Pulmón (tabla 3)

Manifestaciones clínicas: fiebre baja o ausencia de fiebre, escalofríos leves, fatiga, pesadez de la cabeza y el cuerpo, dolor muscular, tos seca, poca mucosidad, dolor de garganta, boca seca, el paciente ya no quiere beber o está acompañado de opresión en el pecho, hinchazón del estómago, falta de sudor o vómitos y pérdida de

apetito, diarrea o heces pegajosas.

La lengua es rojiza.

El recubrimiento blanco es grueso y aceitoso o amarillo delgado. El pulso es resbaladizo rápido o débil.

Dosis para 1 día: 400 ml de decocción para tomar en 2 veces (mañana y tarde).

Casos moderados

Síndrome de Humedad tóxica (Estancamiento) que bloquea el Pulmón (tabla 4)

Manifestaciones clínicas: fiebre, tos débil y esputo o esputo amarillo, asfixia, falta de aliento, hinchazón y estreñimiento.

Lengua roja oscura, lengua grande. Recubrimiento amarillo grueso o amarillo seco.

Pulso resbaladizo rápido o tenso resbaladizo.

Dosis para 1 día: 400 ml de decocción para tomar en 2 veces (mañana y tarde).

Síndrome de Humedad-Frío que bloquea el Pulmón (tabla 5)

Manifestaciones clínicas: fiebre baja, el paciente no tiene calor, tos seca, poca mucosidad, fatiga, falta de fuerza, opresión en el pecho, hinchazón del estómago o náuseas y heces acuosas.

La lengua está pálida o roja pálida.

El revestimiento es blanco o blanco aceitoso. El pulso es suave.

Dosis para 1 día: 400 ml de decocción para tomar en 2 veces (mañana y tarde).

Casos graves

Síndrome de toxina contagiosa que cierra el Pulmón (tabla 6)

Manifestaciones clínicas: fiebre, enrojecimiento en la cara, tos, moco pegajoso y

escaso de color amarillo o sangre en el moco, falta de aliento, opresión en el pecho, fatiga, boca seca, amargo, boca blanda, náuseas, pérdida de apetito, dificultad en las heces y la orina.

Lengua roja.

El recubrimiento es grasoso y amarillo. El pulso es deslizante rápido.

Dosificación: 1 o 2 dosis por día (de 100 a 200 ml de decocción cada vez) para tomar 2-4 veces al día por vía oral o nasal.

Síndrome de Exceso de Calor en la capa Qi y Ying (tabla 7)

Manifestaciones clínicas: fiebre alta, sed extrema, sibilancias, dificultad para respirar, trastornos del lenguaje y la esperanza, visión borrosa, erupción cutánea, vómitos de sangre, hemorragias nasales, convulsiones de las extremidades.

Lengua roja violácea.

Poco o nada de recubrimiento.

Pulso profundo, fino, rápido o flotante, grande y rápido.

Dosis para 1 día: 100-200 ml de decocción cada vez. Para tomar 2-4 veces al día por vía oral o nasal.

Medicamentos recomendados: inyección *Xi Yan Ping*, inyección *Xue Bi Jing*, inyección *Reing*, inyección *Tan Re Qing* e inyección *Xing Nao Jing*. Según las condiciones individuales se puede seleccionar uno de los medicamentos con eficacia similar o se pueden usar dos en combinación, en función de los síntomas clínicos. La inyección de MTC se puede usar en combinación con una decocción de la MTC.

Casos críticos (tabla 8)

Manifestaciones clínicas: dificultad para respirar o necesidad de ventilación mecánica, trastornos mentales, agitación, extremidades frías, sudores fríos.

Lengua morada oscura.

Recubrimiento grueso, grasiento o seco. Pulso flotante grande sin raíz

Tomar con pastillas de una de estas dos fórmulas: píldora de *Sū Hé Xiāng Wán* hecha de chicle oriental o píldora de *An Gong Niu Huang Wan*, que calma el Palacio del Espíritu.

Si hay ventilación mecánica con distensión abdominal, estreñimiento o heces difíciles, se pueden usar 5-10 g de ruibarbo crudo.

Cuando la respiración ya no sigue a la máquina respiratoria, si se ha administrado el sedante y el relajante muscular, se pueden usar 5-10 g de ruibarbo y 5-10 g de thenardita.

Medicamento recomendado: inyección de *Xue Bi Jing*, inyección de *Reing*, inyección de *Tan Re Qing*, inyección de *Xing Nao Jing*, inyección de *Shen Fu*, inyección de *Sheng Mai*.

Se puede seleccionar uno de los medicamentos con eficacia similar según las condiciones individuales o se pueden usar dos en combinación según los síntomas clínicos. La inyección de MTC se puede usar en combinación con una decocción de la MTC.

Nota: uso recomendado de inyecciones de MTC para casos graves y críticos: el uso de inyecciones de MTC debe seguir el principio de comenzar con pequeñas dosis y ajustar gradualmente al síndrome de acuerdo con las instrucciones de los medicamentos.

El método recomendado es el siguiente:

- Infección viral o infección bacteriana leve combinada: *a)* inyección de 250 ml de cloruro de sodio al 0,9% e inyección de 100 mg de *Xi Yan Ping* 2 veces al día; *b)* inyección de 250 ml de cloruro de sodio al 0,9% e inyección de 20 ml de *Re Ning*, y *c)* inyección de 250 ml de cloruro de sodio al 0,9% e inyección de 40 ml de *Tan Re Qing* 2 veces al día.
- Fiebre alta con trastornos de la conciencia: inyección de 250 ml de cloruro de sodio al 0,9% e inyección de 20 ml de *Xing Nao Jing* 2 veces al día.
- Síndrome de respuesta inflamatoria sistémica o insuficiencia orgánica múltiple: inyección de 250 ml de cloruro de sodio al 0,9% e inyección de 100 ml de *Xue Bi Jing* 2 veces al día.
- Inmunosupresión: 250 ml de inyección de glucosa y 100 ml de inyección de *Shen*

Mai o 20-60 ml de inyección de *Shen Mai*.

Período de recuperación

Síndrome de Deficiencia de Qi de Pulmón y Bazo (tabla 9)

Manifestaciones clínicas: dificultad para respirar, fatiga, anorexia y náuseas, hinchazón significativa del estómago, falta de fuerza para defecar, deposiciones sueltas.

La lengua es pálida y aceitosa. Revestimiento blanco y grasiento.

Dosis para 1 día: decocción a 400 ml, dividida en dos veces (mañana y tarde).

Deficiencia de Qi y Yin (tabla 10)

Manifestaciones clínicas: fatiga, dificultad para respirar, boca seca, sed, palpitations, sudoración excesiva, falta de apetito, fiebre baja o nula, tos seca y poca mucosidad.

Lengua seca.

Pulso delgado o débil.

Dosis para 1 día: 400 ml de decocción, dividida en 2 veces (mañana y tarde).

Agradecimientos

A la Sra. Den Xin Jing, el Sr. Luis Roncero y el Prof. Chen ChunXin por la traducción de este protocolo. Al equipo de Medicina Tradicional China de la Universidad de Barcelona (Dres. Almeida, Fontalva, Gonzalez, Maciel, Salazar, Siu, Raya, Ripoll, Taura y Yanping).

Tabla 1 – Prescripción básica para pacientes leves confirmados

Chino	Pinyin	Nombre en latín	Nombre en español	Cantidad	Nota
麻黄	<i>Má Huáng</i>	Ephedra herba	Parte aérea de las efedras	9 g	
炙甘草	<i>Zhì Gān Cǎo</i>	Glycyrrhizae radix et rhizoma	Raíz de regaliz preparada con miel	6 g	
杏仁	<i>Kǔ Xìng Ren</i>	Armeniaca amarum semen	Almendra amarga de <i>Prunus armeniaca</i> o <i>P. sibirica</i>	9 g	
生石膏	<i>Shēng Shí Gāo</i>	Gypsum fibrosum	Yeso no preparado	15-30 g	Hervido primero
桂枝	<i>Guì Zhī</i>	Cinnamomi ramulus	Rama joven de <i>Cinnamomum cassia</i>	9 g	
泽泻	<i>Zé Xiè</i>	Alismatis rhizoma	Rizoma de <i>Alisma orientale</i>	9 g	
猪苓	<i>Zhū Líng</i>	Polyporus umbellatus	Políporo umbelado	9 g	
白朮	<i>Bái Zhú</i>	Rhizoma Atractylodis macrocephalae	Rizoma de <i>Atractylodes macrocephala</i>	9 g	
茯苓	<i>Fú Líng</i>	Poria	Esclerocios de hongos <i>Poria</i>	15 g	
柴胡	<i>Chái Hú</i>	Bupleuri radix	Raíz de <i>Bupleurum</i>	16 g	
黄芩	<i>Huáng Qín</i>	Scutellariae radix	Raíz de <i>Scutellaria baicalensis</i>	6 g	
姜半夏	<i>Jiāng Bàn Xià</i>	Pinelliae rhizoma	Rizoma de <i>Pinellia ternata</i> preparado con jengibre	9 g	
生姜	<i>Shēng Jiāng</i>		Jengibre crudo	9 g	
紫菀	<i>Zǐ Wǎn</i>	Asteris radix	Raíz de <i>Aster tataricus</i>	9 g	
冬花	<i>Dōng Huā</i>	Farfarae flos	Botón de flor de fáfara	9 g	
射干	<i>Shè Gān</i>	Belamcandae rhizoma	Rizoma de <i>Belamcanda chinensis</i>	9 g	
细辛	<i>Xì Xīn</i>	Asari rhizoma et radix	Raíz de <i>Asarum</i> y rizoma	6 g	
山药	<i>Shān Yào</i>	Dioscoreae rhizoma	Rizoma de <i>Dioscorea opposita</i>	12 g	

枳实	<i>Zhǐ Shí</i>	Aurantii immaturus fructus	Fruta de naranja amarga inmadura	6 g	
陈皮	<i>Chén Pí</i>	Citri reticulatae pericarpium	Pericarpio de mandarina	6 g	
藿香	<i>Huò Xiāng</i>	Pogostemonis herba	Parte aérea de <i>Pogostemon</i>	9 g	

Tabla 2 – Prescripción recomendada para el síndrome de Humedad-Frío que bloquea el Pulmón

Chino	Pinyin	Nombre en latín	Nombre en español	Cantidad	Nota
生麻黄	<i>Shēng Má Huáng</i>	Ephedra herba	Parte aérea no preparada de efedras	6 g	
生石膏	<i>Shēng shí gāo</i>	Gypsum fibrosum	Yeso no preparado	15 g	
杏仁	<i>Xìng Ren</i>	Armeniaca amarum semen	Almendra amarga de <i>Prunus armeniaca</i> o <i>P. sibirica</i>	9 g	
羌活	<i>Qiāng Huó</i>	Notopterygii rhizoma et radix	Raíz y rizoma de <i>Notopterygium</i>	15 g	
葶苈子	<i>Tíng Lì Zǐ</i>	Lepidii semen ou Descurainiae semen	Semilla de <i>Lepidium apetalum</i> o semilla de <i>Descurainia sophia</i>	15 g	
贯众	<i>Guàn Zhòng</i>	Blechni rhizoma	Rizoma de helecho	9 g	
地龙	<i>Dì Lóng</i>	Lumbricus (Pheretima)	Lombriz de tierra	15 g	
徐长卿	<i>Xú Zhǎng Qīng</i>	Cynanchi paniculati radix et rhizoma	Raíz y rizoma de <i>Cynanchum paniculatum</i>	15 g	
藿香	<i>Huò Xiāng</i>	Pogostemonis herba	Parte aérea de <i>Pogostemon</i>	15 g	
佩兰	<i>Pei Lan</i>	Eupatorii herba	Parte aérea de <i>Eupatorium</i>	9 g	
苍朮	<i>Cāng Zhú</i>	Atractylodis rhizoma	Rizoma de <i>Atractylodes lancea</i> o <i>A. chinensis</i>	15 g	
云苓	<i>Yún Líng</i>	Poria	Seta Yunnan Poria esclerocios	45 g	
生白朮	<i>Shēng Bái Zhú</i>	Rhizoma Atractylodis macrocephalae	Rizoma de <i>Atractylodes macrocephala</i> sin preparación	30 g	

焦三仙	<i>Jiāo Sān Xiān</i>	Hordei germinatus fructus + Crataegi fructus + <i>Shen Qu</i>	Cebada germinada + fruto de <i>Crataegus pinnatifida</i> + cinabrio y magnetita recubiertos con <i>Massa Medicata Fermentata</i>	9 g	
厚朴	<i>Hòu Pǔ</i>	Magnoliae officinalis cortex	Corteza de <i>Magnolia officinalis</i>	15 g	
焦槟榔	<i>Jiāo Bīn Láng</i>	Arecae semen	Nuez de betel preparada	9 g	
煨草果	<i>Wēi Cǎo Guǒ</i>	Tsaoko fructus	Fruta Tsaoko preparada	9 g	
生姜	<i>Shēng Jiāng</i>		Jengibre crudo	15 g	

Tabla 3 – Prescripción recomendada para el síndrome de Humedad-Calor que bloquea el Pulmón

Chino	Pinyin	Nombre en latín	Nombre en español	Cantidad	Nota
檳榔	<i>Bīn Láng</i>	Arecae semen	Nuez de betel	10 g	
草果	<i>Cǎo Guǒ</i>	Tsaoko fructus	Fruta Tsaoko	10 g	
厚朴	<i>Hòu Pǔ</i>	Magnoliae officinalis cortex	Corteza de <i>Magnolia officinalis</i>	10 g	
知母	<i>Zhī Mǔ</i>	Anemarrhenae rhizoma	Rizoma de <i>Anemarrhena asphodeloides</i>	10 g	
黄芩	<i>Huáng Qín</i>	Scutellariae radix	Raíz de <i>Scutellaria baicalensis</i>	10 g	
柴胡	<i>Chái Hú</i>	Bupleuri radix	Raíz de <i>Bupleurum</i>	10 g	
赤芍	<i>Chì Sháo</i>	Paeoniae rubra radix	Raíz de <i>Paeonia rubra</i>	10 g	
连翘	<i>Lián Qiào</i>	Forsythiae fructus	Fruta de <i>Forsythia</i>	15 g	
青蒿	<i>Qīng Hāo</i>	Artemisiae annuae herba	Parte aérea floreciente de <i>Artemisia annua</i>	10 g	Al final de la cocción
苍术	<i>Cāng Shù</i>	Atractylodis rhizoma	Rizoma de <i>Atractylodes lancea</i> o <i>A. chinensis</i>	10 g	
大青叶	<i>Dà Qīng Yè</i>	Isatidis tinctoria folium	Hoja de pastel de tinte	10 g	
生甘草	<i>Shēng gān Cǎo</i>	Glycyrrhizae radix et rhizoma	Raíz de regaliz cruda	5 g	

Tabla 4 – Prescripción recomendada para el síndrome de Humedad tóxica que bloquea el Pulmón

Chino	Pinyin	Nombre en latín	Nombre en español	Cantidad	Nota
生麻黄	<i>Shēng Má Huáng</i>	Ephedra herba	Efedra cruda	6 g	
杏仁	<i>Xìng Ren</i>	Armeniaca amarum semen	Almendra amarga de <i>Prunus armeniaca</i> o <i>P. sibirica</i>	15 g	
生石膏	<i>Shēng Shí Gāo</i>	Gypsum fibrosum	Yeso no preparado	30 g	
生薏苡仁	<i>Shēng Yì Yǐ Ren</i>	Coicis semen	Semilla de lágrimas de Job	30 g	
茅苍术	<i>Máo Cāng Zhú</i>	Atractylodis rhizoma	Rizoma de <i>Atractylodes lancea</i> o <i>A. chinensis</i>	10 g	
广藿香	<i>Guǎng Huò Xiāng</i>	Pogostemonis herba	Parte aérea de <i>Pogostemon</i>	15 g	
青蒿草	<i>Qīng Hāo Cǎo</i>	Artemisiaea annuae herba	Parte aérea floreciente de <i>Artemisia annua</i>	12 g	
虎杖	<i>Hǔ Zhàng</i>	Polygoni cuspidati rhizoma	Rizoma de <i>Polygonum cuspidatum</i>	20 g	
马鞭草	<i>Mǎ Biān Cǎo</i>	Verbenae herba	Parte aérea de <i>Verbena officinalis</i>	30 g	
干芦根	<i>Gàn Lú Gēn</i>	Phragmitis rhizoma	Rizoma seco de <i>Phragmites communis</i>	30 g	
葶苈子	<i>Tíng Lì Zǐ</i>	Lepidii semen ou Descurainiae semen	Semilla de <i>Lepidium apetalum</i> o semilla de <i>Descurainia sophia</i>	15 g	
化橘红	<i>Huà Jú Hóng</i>	Citri grandis exocarpium	Cáscara de pomelo	15 g	
生甘草	<i>Shēng Gān Cǎo</i>	Glycyrrhizae radix et rhizoma	Raíz de regaliz cruda	10 g	

Tabla 5 – Prescripción recomendada para el síndrome de Humedad-Frío que bloquea el Pulmón

Chino	Pinyin	Nombre en latín	Nombre en español	Cantidad	Nota
苍朮	<i>Cāng Zhú</i>	<i>Atractylodis rhizoma</i>	Rizoma de <i>Atractylodes lancea</i> o <i>A. chinensis</i>	15 g	
陈皮	<i>Chén Pí</i>	<i>Citri reticulatae pericarpium</i>	Pericarpio de mandarina	10 g	
厚朴	<i>Hòu Pǔ</i>	<i>Magnoliae officinalis cortex</i>	Corteza de <i>Magnolia officinalis</i>	10 g	
藿香	<i>Huò Xiāng</i>	<i>Pogostemonis herba</i>	Parte aérea de <i>Pogostemon</i>	10 g	
草果	<i>Cǎo Guǒ</i>	<i>Tsaoko fructus</i>	Fruta Tsaoko	6 g	
生麻黄	<i>Shēng Má Huáng</i>	<i>Ephedra herba</i>	Parte aérea de efedra cruda	6 g	
羌活	<i>Qiāng Huó</i>	<i>Notopterygii rhizoma et radix</i>	Raíz y rizoma de <i>Notopterygium</i>	10 g	
生姜	<i>Shēng Jiāng</i>		Jengibre crudo	10 g	
檳榔	<i>Bīn Láng</i>	<i>Arecae semen</i>	Nuez de betel	10 g	

Tabla 6 – Prescripción recomendada para el síndrome de toxina contagiosa que cierra el Pulmón (fórmula: *Hua Shi Bai Du Fang*)

Chino	Pinyin	Nombre en latín	Nombre en español	Cantidad	Nota
生麻黄	<i>Shēng Má Huáng</i>	Ephedra herba	Parte aérea de efedra cruda	6 g	
杏仁	<i>Xīng Ren</i>	Armeniaca amarum semen	Almendra amarga de <i>Prunus armeniaca</i> o <i>P. sibirica</i>	9 g	
生石膏	<i>Shēng Shí Gāo</i>	Gypsum fibrosum	Yeso no preparado	15 g	Hervido primero
甘草	<i>Gān Cǎo</i>	Glycyrrhizae radix et rhizoma	Raíz de regaliz	3 g	
藿香	<i>Huò Xiāng</i>	Pogostemonis herba	Parte aérea de <i>Pogostemon</i>	10 g	Al final de la cocción
厚朴	<i>Hòu Pǔ</i>	Magnoliae officinalis cortex	Corteza de <i>Magnolia officinalis</i>	10 g	
苍术	<i>Cāng Zhú</i>	Atractylodis rhizoma	Rizoma de <i>Atractylodes lancea</i> o <i>A. chinensis</i>	15 g	
草果	<i>Cǎo Guǒ</i>	Tsaoko fructus	Fruta Tsaoko	10 g	
法半夏	<i>Fǎ Bàn Xià</i>	Pinelliae rhizoma	Rizoma de <i>Pinellia ternata</i>	9 g	
茯苓	<i>Fú Líng</i>	Poria	Esclerocios de hongos <i>Poria</i>	15 g	
生大黄	<i>Shēng Dà Huáng</i>	Rhei radix et rhizoma	Raíz de ruibarbo chino crudo y rizoma	5 g	Al final de la cocción
生黄芪	<i>Shēng Huáng Qí</i>	Astragali radix	Raíz del <i>Astragalus membranaceus</i> y <i>Hedysarum polybotrya</i> crudo	10 g	
葶苈子	<i>Tíng Lì Zǐ</i>	Lepidii semen ou Descurainiae semen	Semilla de <i>Lepidium apetalum</i> o semilla de <i>Descurainia sophia</i>	10 g	

赤芍	<i>Chì Sháo</i>	<i>Paeoniae rubra radix</i>	Raíz de <i>Paeonia rubra</i>	10 g	
----	-----------------	-----------------------------	------------------------------	------	--

Journal Pre-proof

Tabla 7. Prescripción recomendada para el Síndrome de Exceso de Calor en la capa *Qi* y *Ying*

Chino	Pinyin	Nombre en latín	Nombre en español	Cantidad	Nota
生石膏	<i>Shēng Shí Gāo</i>	Gypsum fibrosum	Yeso no preparado	30-60 g	Hervido primero
知母	<i>Zhī Mǔ</i>	Anemarrhenae rhizoma	Rizoma de Anemarrhena asphodeloides	30 g	
生地黄	<i>Shēng Dì Huáng</i>	Rehmanniae radix	Raíz de <i>Rhemanía recens</i>	30-60 g	
水牛角	<i>Shuǐ Niú Jiǎo</i>	Bubali cornu	Cuerno de búfalo común	30 g	Hervido primero
赤芍	<i>Chì Sháo</i>	Paeoniae rubra radix	Raíz de <i>Paeonia rubra</i>	30 g	
玄参	<i>Xuán Shēn</i>	Scrophulariae radix	Raíz de <i>Scrophularia ningpoensis</i>	30 g	
连翘	<i>Lián Qiáo</i>	Forsythiae fructus	Fruta de <i>Forsythia</i>	15 g	
丹皮	<i>Dān Pí</i>	Moutan cortex	Corteza de raíz de peonía de arbusto	15 g	
黄连	<i>Huáng Lián</i>	Coptidis rhizoma	Rizoma de <i>Coptis chinensis</i> , <i>C. deltoidea</i> o <i>C. teeta</i>	6 g	
竹叶	<i>Zhú Yè</i>	Lophatheri herba	Tallo y hoja de <i>Lophatherum gracile</i>	12 g	
葶苈子	<i>Tíng Lì Zǐ</i>	Lepidii semen ou Descurainiae semen	Semilla de <i>Lepidium apetalum</i> o semilla de <i>Descurainia sophia</i>	15 g	
生甘草	<i>Shēng Gān Cǎo</i>	Glycyrrhizae radix et rhizoma	Raíz de regaliz cruda	6 g	

Tabla 8 – Prescripción recomendada para casos muy graves

Chino	Pinyin	Nombre en latín	Nombre en español	Cantidad	Nota
人參	<i>Rén Shēn</i>	Ginseng radix et rhizoma	Raíz de ginseng	15 g	
黑順片 (附子)	<i>Hēi Shùn Piàn (Fù Zǐ)</i>	Aconiti lateralis radix preparata	Preparación hija de <i>Aconitum carmichaelii</i>	10 g	Hervido primero
山茱萸	<i>Shān Zhū Yú</i>	Corni fructus	Fruto de cornejo	15 g	

Tabla 9 – Prescripción recomendada para el Síndrome de Deficiencia de Qi de Pulmón y Bazo

Chino	Pinyin	Nombre en latín	Nombre en español	Cantidad	Nota
法半夏	<i>Fǎ Bàn Xià</i>	Pinelliae rhizoma	Rizoma preparado de <i>Pinellia ternata</i>	9 g	
陈皮	<i>Chén Pí</i>	Citri reticulatae pericarpium	Pericarpio de mandarina	10 g	
党参	<i>Dǎng Cān</i>	Codonopsis radix	Raíz de <i>Codonopsis pilosula</i> y <i>C. tangshen</i>	15 g	
炙黄芪	<i>Zhì Huáng Qí</i>	Astragali radix	<i>Astragalus membranaceus</i> preparado y raíz de <i>Hedysarum polybotrya</i>	30 g	
炒白朮	<i>Chǎo Bái Zhú</i>	Rhizoma Atractylodis macrocephalae	Rizoma de <i>Atractylodes macrocephala</i> preparado	10 g	
茯苓	<i>Fú Líng</i>	Poria	Esclerocios de hongos <i>Poria</i>	15 g	
藿香	<i>Huò Xiāng</i>	Pogostemonis herba	Parte aérea de <i>Pogostemon</i>	10 g	
砂仁	<i>Shā Ren</i>	Amomi villosi fructus	Fruto de amomo	6 g	Al final de la cocción
甘草	<i>Gān Cǎo</i>	Glycyrrhizae radix et rhizoma	Raíz de regaliz	6 g	

Tabla 10 – Prescripción recomendada para deficiencia de *Qiy Yin*

Chino	Pinyin	Nombre en latín	Nombre en español	Cantidad	Nota
南北沙参	<i>Nán běi shā shēn</i>	<i>Glehniae radix</i>	Raíz de <i>Glehnia littoralis</i> del sur y del norte	10 g	Cada uno
麦冬	<i>Mài dōng</i>	<i>Ophiopogonis radix</i>	Raíz de <i>Ophiopogon japonicus</i>	15 g	
西洋参	<i>Xī yáng shēn</i>	<i>Panacis quinquefolii radix</i>	Raíz de ginseng americano	6 g	
五味子	<i>Wǔ wèi zi</i>	<i>Schisandrae chinensis fructus</i>	Fruto de <i>Schisandra chinensis</i>	6 g	
生石膏	<i>Shēng shí gāo</i>	<i>Gypsum fibrosum</i>	Yeso no preparado	15 g	Hervido primero
淡竹叶	<i>Dàn zhú yè</i>	<i>Lophatheri herba</i>	Tallo y hoja de <i>Lopatherum gracile</i>	10 g	
桑叶	<i>Sāng yè</i>	<i>Mori Folium</i>	Hoja de morera blanca	10 g	
芦根	<i>Lú gēn</i>	<i>Phragmitis rhizoma</i>	Rizoma de <i>Phragmites communis</i>	15 g	
丹参	<i>Dān shēn</i>	<i>Salviae miltiorrhizae radix</i>	Raíz de <i>Salvia miltiorrhiza</i>	15 g	
生甘草	<i>Shēng gān cǎo</i>	<i>Glycyrrhizae radix et rhizoma</i>	Raíz de regaliz cruda	6 g	